



Merkblatt zur Einreise mit Tieren aus der Ukraine

Für Schutzsuchende aus der Ukraine, die mit einem Haustier geflüchtet sind, wurden die tierseuchenrechtlichen Einreisebestimmungen innerhalb der Europäischen Union (EU) erleichtert. Auch in Deutschland wurden Ausnahmeregelungen erlassen. Um nachträglich die Genehmigung für die Einreise im Land Berlin zu erhalten, **müssen Hunde, Katzen und Frettchen u. a. folgende Bedingungen erfüllen:**

- sie müssen mit einem Transponder gekennzeichnet sein,
- sie haben eine EU-gültige Tollwutimpfung erhalten **oder**
- bei ihnen wurde ein Tollwutantikörpertest durchgeführt, der ein Ergebnis von $\geq 0,5$ IE/ml aufweist und die EU-rechtlichen Gültigkeitsvoraussetzungen erfüllt (Nachweis erforderlich),
- sie werden nachträglich bei der zuständigen Veterinäraufsicht registriert,
- sie werden in den 21 Tagen nach der Impfung zuverlässig von anderen Menschen und Tieren ferngehalten (Hausquarantäne):
 - Kein Kontakt mit anderen Tieren und Menschen (außer Familie) zulassen
 - Bei Hunden möglichst einen Maulkorb tragen, wenn dieser ausgeführt wird
 - Bitte gehen Sie zu einem Tierarzt, wenn das Tier krank wird

Просимо Вас дотримуватися наступних правил:

- Заповніть реєстраційну форму з даними про тварин, яких ви привозите з собою, якщо це ще не було зроблено в центрі прибуття, і передайте її швейцару ратуші.
- Зверніться до ветеринара і зробіть щеплення собаки/кота від сказу, чипуйте, якщо ще немає, і видайте сертифікат про щеплення тварини
- Тримайте тварину на домашньому карантині 21 день:
 - Не допускайте контакту з іншими тваринами та людьми (крім родини).
 - Якщо є можливість, носіть собакам намордник під час бігу
 - Будь ласка, зверніться до ветеринара, якщо тварина захворіла

Wenden Sie sich mit Ihrem eingereisten Tier deshalb schnellstmöglich an einen **niedergelassenen Tierarzt**, um die Anforderungen der nachträglichen Genehmigung in Ihrem Fall zu klären und eine notwendige Tollwutimpfung direkt vorzunehmen.

HINWEIS ZU IMPFUNGEN der von GEFLÜCHTETEN MITGEFÜHRTEN DIE HUNDE, KATZEN ODER FRETTCHE

In der Europäischen Union (EU) gelten für Hunde, Katzen und Frettchen, die aus Drittländern (Ukraine) in die EU verbracht werden, tierseuchenrechtliche Bestimmungen zum Schutz gegen die Tollwut.

Tierhalterinnen und Tierhalter sind angehalten, ihr Tier möglichst schnell nach der Ankunft an ihrem Unterkunftsart beim zuständigen Veterinäraufsichtsamt anzumelden. Sie können dazu den beigefügten Anmeldebogen verwenden.

<https://www.berlin.de/sen/verbraucherschutz/service/veterinaer-und-lebensmittelaufsichtsamt/>

ЗАУВАЖЕННЯ ЩОДО ВАКЦИНАЦІЇ СОБАК, КОТІВ ТА ФРЕТОК (декоративний тхір) ЯКИХ ВВОЗЯТЬ БІЖЕНЦІ

У Європейському Союзі (ЄС) на собак, котів і фреток (декоративний тхір), які ввозяться в ЄС з третіх країн (Україна), поширюються правила захисту тварин від сказу.

Власники тварин зобов'язані якомога швидше після прибуття до місця проживання зареєструвати свою тварину у відповідній ветеринарній інспекції. Ви можете скористатися реєстраційною формою, що додається.

<https://www.berlin.de/sen/verbraucherschutz/service/veterinaer-und-lebensmittelaufsichtsamt/>

Sollte es trotz aller Vorsichtsmaßnahmen zum **Biss eines Menschen** kommen, ist der Gebissene über die Möglichkeit einer Tollwutimpfung zu informieren.

Die gebissene Person soll sich bitte umgehend an die Tollwutberatungsstelle des **Institutes für Tropenmedizin, Sprechstunde Tropenmedizinische Ambulanz Mo - Fr.: 08:00 - 14:00**, Charité Campus Rudolf-Virchow, Augustenburger Pl. 1, 13353 Berlin, Geländeadresse Südring 2, Tel. 450 565 712 450 665, E-Mail: tropeninstitut@charite.de wenden.

Außerhalb dieser Zeiten kann die Rettungsstelle der Charité, Campus Rudolf-Virchow, aufgesucht werden.

UNTERKUNFTSANGEBOTE UND -GESUCHE FÜR GEFLÜCHTETE MIT TIER

Über das Netzwerk Elinor können ukrainische Geflüchtete mit Haustieren nach Unterkünften fragen und Menschen mit Platz für Mensch & Tier können hier ihre Angebote einstellen. Im Textfeld kann deutlich gemacht werden, ob und welche / wie viele Tiere mit ihren Menschen aufgenommen werden können:

<https://www.unterkunft-ukraine.de/request>

Ebenfalls bietet die Plattform www.wunderflats.com Unterkünfte auch für Menschen mit Tieren an.

Die Tierschutzorganisation Tasso e.V. hat unter help.tasso.net eine Plattform gegründet, um geflüchteten Menschen mit Tieren geeignete Unterkünfte zu vermitteln. Auf der Plattform werden temporäre Unterkünfte für Geflüchtete und ihre Haustiere oder temporäre Aufnahmemöglichkeiten nur für Haustiere angeboten. Die Unterkünfte

Bezirksamt Mitte von Berlin
Abt. Ordnung, Umwelt, Natur, Straßen
und Grünflächen
Ordnungsamt/FB Veterinär- und Lebensmittelaufsicht



befinden sich vornehmlich in Deutschland.

ПРОПОЗИЦІЇ ЖИТЛА ТА ПОШУК ЖИТЛА ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З ДОМАШНІМИ ТВАРИНАМИ

Біженці з України з домашніми тваринами можуть використовувати мережу Elinor для пошуку житла, а люди, які хочуть надати житло власникам тварин, можуть розміщувати тут свої пропозиції. У текстовому полі можна зазначити відомості про вид і кількість тварин, яких необхідно розмістити разом з людьми:

<https://www.unterkunft-ukraine.de/request>

Платформа www.wunderflats.com також пропонує житло для біженців з України з домашніми тваринами.

Організація захисту тварин «Тассо» (Tasso e.V.) створила за адресою help.tasso.net платформу, на якій особи із тваринами можуть знайти відповідне місце проживання. На цій платформі пропонуються тимчасові можливості перебування для біженців і їхніх домашніх тварин або тимчасове житло лише для домашніх тварин. Житло розташоване передусім у Німеччині.

TIERHEIM BERLIN - HILFE BEI DER ANKUNFT

Das Tierheim Berlin unterstützt mit einer Erstausstattung an Tierzubehör wie z. B. Leine, Decke, Hund-/Katzenbett, Futter, Näpfen. Ebenfalls wird eine kostenfreie tierärztliche Versorgung in der Praxis des Tierheims (auch Impfung, Microchip u.a.) angeboten. Wenn nötig unterstützen sie bei der Suche nach einer Unterkunft.

Tierärztliche Versorgung:

WANN: täglich 13:00 - 16:00h nach vorheriger Terminvereinbarung

WO: Tierheim Berlin, Hausvaterweg 39, 13057 Berlin

helfen@tierschutz-berlin.de

ДОПОМОГА ПІСЛЯ ПРИБУТТЯ - TIERHEIM BERLIN

Притулок для тварин Tierheim Berlin надає підтримку у вигляді забезпечення речами для тварин першої необхідності, зокрема, повідцями, ковдрами, ліжками для собак/кішок, кормом, мисками. У ветеринарному пункті притулку для тварин також надається безкоштовна ветеринарна допомога (щеплення, мікрочип тощо). За необхідності буде надано підтримку в пошуку розміщення.

Ветеринарна допомога:

КОЛИ: щодня з 13:00 до 16:00 за попереднім записом

ДЕ: Притулок для тварин Tierheim Berlin, Hausvaterweg 39, 13057 Берлін

helfen@tierschutz-berlin.de

KOSTENLOSE UNTERSTÜTZUNG FÜR TIERHALTER AUS DER UKRAINE DURCH DIE BERLINER TIERTAFEL

Menschen, die mit ihrem Haustier aus der Ukraine nach Berlin geflüchtet sind, erhalten hier Futter, Tierzubehör (Leine, Näpfe, Bettchen & Co.) oder eine tierärztliche Behandlung oder Untersuchung (Impfung, Mikrochip u.a.) benötigen, können das kostenlose Angebot der Berliner Tiertafel e.V. nutzen!

WANN: alle 14 Tage samstags, 11 - 15 Uhr

TERMINE: 05.03., 19.03., 02.04., 30.04., 14.05., 28.05., 11.06., 25.06.

WO: Wustrower Str. 18, 13051 Berlin

Bitte Ausweis/Reisepass und den Heimtierausweis mitbringen. (soweit vorhanden)

Es wird jemand zur Übersetzung vor Ort sein.

<https://www.tiertafel.org/>

БЕЗКОШТОВНА ПІДТРИМКА ВЛАСНИКІВ ТВАРИН З УКРАЇНИ ОРГАНІЗАЦІЮ BERLINER TIERTAFEL

Особи, які прибули з України до Берліна як біженці з домашньою твариною, можуть безкоштовно отримати в закладі Berliner Tiertafel корм, необхідні речі для тварин (повідець, миску, лежак тощо) та ветеринарне обслуговування чи обстеження (щеплення, мікрочип тощо).

КОЛИ: кожна друга субота з 11:00 до 15:00.

ДАТИ: 05.03, 19.03, 02.04, 30.04, 14.05, 28.05, 11.06, 25.06.

ДЕ: Wustrower Str. 18, 13051 Берлін

Будь ласка, візьміть із собою посвідчення особи/паспорт для виїзду за кордон та ветеринарний паспорт тварини. (якщо є)

На місці забезпечується переклад.

<https://www.tiertafel.org/>

Animal Care Point im ehemaligen Flughafen Tegel

Im Terminal A des ehemaligen Flughafens Tegel haben die Tiertafel Berlin e.V. und der Tierschutzverein für Berlin mit Unterstützung der Berliner Landestierschutzbeauftragten einen "Animal Care Point" mit einer Behelfs-Tierarztpraxis und einer Ausgabestelle für Futter und Tierzubehör eingerichtet. Am Animal Care Point erhalten Geflüchtete, die im Ankunftszentrum Tegel vorübergehend untergebracht sind, für ihre Haustiere neben einer medizinischen Untersuchung und Erstversorgung durch ehrenamtlich arbeitende Tierärzt:innen ebenfalls die notwendigen Impfungen, u. a. gegen Tollwut, einen Mikrochip und einen EU-Heimtierausweis.

Was: Animal Care Point

Wann: täglich 15 bis 21 Uhr (die Sprechstunden finden zu wechselnden Zeiten statt und sind nur für Geflüchtete, die im Ankunftszentrum Tegel untergebracht sind)

Wo: Ehemaliger Flughafen Tegel, Terminal A, Saatwinkler Damm, 13405 Berlin

ПУНКТ ДОПОМОГИ ТВАРИНАМ У КОЛИШНЬОМУ АЕРОПОРТУ ТЕГЕЛЬ

У терміналі А колишнього аеропорту Тегель організація «Tiertafel Berlin e.V.» і берлінське Товариство захисту тварин за підтримки Уповноваженого з питань

захисту тварин федеральної землі Берлін організували пункт допомоги тваринам (Animal Care Point) із ветеринарним кабінетом і місцем видачі корму й товарів для тварин.

Поруч із медичним обстеженням і першою медичною допомогою, яку надають ветеринари-волонтери, тварини біженців отримують тут необхідні щеплення, зокрема, проти сказу, мікрочипи й посвідчення домашніх тварин ЄС. Організацію ветеринарного кабінету було ініційовано берлінською організацією «Tiertafel», що збрала на ці цілі відповідні грошові пожертви. Волонтери, які працюють в «Animal Care Point», видають переноски для тварин, ковдри, корм і повідки. Цей сервіс забезпечується берлінським Товариством захисту тварин.

Що: Пункт допомоги тваринам (Animal Care Point)

Коли: щодня з 15:00 до 21:00 год

Де: колишній аеропорт Тегель, термінал А, адреса: Saatwinkler Damm, 13405 Berlin

Для кого: новоприбулі українські біженці із тваринами

Für weitere Fragen zu den o.a. Einreisebestimmungen können Sie sich an uns wenden:

VETERINÄR- UND LEBENSMITTELAUFSICHT Mitte

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

Tel.: (030) 9018-43328

Tel.: (030) 9018-23326

E-Mail: vetleb@ba-mitte.berlin.de

Das Formular für die Registrierung Ihres Haustieres erhalten Sie in der Tierarztpraxis. Es ist ausgefüllt an die o.a. E-Mail-Adresse zurückzusenden.

BEZIRK РАЙОН	KONTAKTDATEN DER VETERINÄR- UND LEBENSMITTELAUFSICHTSÄMTER КОНТАКТНІ ДАНІ ВЕТЕРИНАРНОЇ СЛУЖБИ І ОРГАНІВ ІНСПЕКЦІЇ БЕЗПЕЧНОСТІ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ
Charlottenburg - Wilmersdorf	Dillenburger Straße 57, 14199 Berlin Tel.: (030) 9029-18407 E-Mail: vetleb@charlottenburg-wilmersdorf.de
Friedrichshain - Kreuzberg	Petersburger Str. 86-90, 10247 Berlin Tel.: (030) 90298-8700 E-Mail: vetleb@ba-fk.berlin.de
Lichtenberg	Große-Leege-Straße 103, 13055 Berlin Tel.: (030) 90296-7070 E-Mail: vetleb@lichtenberg.berlin.de

Marzahn - Hellersdorf	Premnitzer Straße 11, 12681 Berlin Tel.: (030) 90293-6601 E-Mail: ord@ba-mh.berlin.de
Mitte	Beusselstr. 44 N-Q, 10553 Berlin Tel.: (030) 9018-43232 E-Mail: vetleb@ba-mitte.berlin.de
Neukölln	Karl-Marx-Str. 83, 12040 Berlin Tel.: (030) 90239-0 E-Mail: vetleb@bezirksamt-neukoelln.de
Pankow	Fröbelstraße 17, 10405 Berlin Tel.: (030) 90295-5130 E-Mail: vetleb@ba-pankow.berlin.de
Reinickendorf	Lübener Weg 26, 13407 Berlin Tel.: (030) 90294-5112 E-Mail: vetleb@reinickendorf.berlin.de
Spandau	Carl-Schurz-Str. 2-6, 13578 Berlin Tel.: (030) 90279-3000 E-Mail: vetleb@ba-spandau.berlin.de
Steglitz-Zehlendorf	Königin-Luise-Straße 92, 14195 Berlin Tel.: (030) 90299-8530 E-Mail: vetleb@ba-sz.berlin.de
Tempelhof-Schöneberg	Tempelhofer Damm 165, 12099 Berlin Tel.: (030) 90277-7371 E-Mail: vetleb@ba-ts.berlin.de
Treptow-Köpenick	Salvador-Allende-Straße 80b, 12559 Berlin Tel.: (030) 90297-4629 E-Mail: vetleb@ba-tk.berlin.de